

Bozen/Bolzano, 30.10.2017

Durchführung einer Markterhebung zum Zwecke der Vergabe mit Verhandlungsverfahren einer telefonischen Umfrage zur Europaregion und Präsentation der Studie „Euregio-Monitor“

**Frist zur Abgabe der Interessenskundgebung:
13. November 2017 – 12:00 Uhr**

Die vorliegende Markterhebung wird vom Generalsekretär des EVTZ „Europaregion Tirol- Südtirol-Trentino“ als einziger Verfahrensverantwortlicher geführt und ist erforderlich, um die Lage der vorliegenden Recherche, die potenziellen Konkurrenten, die interessierten Teilnehmer, die dazugehörigen subjektiven Eigenschaften, zur Verfügung stehende technische Lösungen, die angewandten wirtschaftlichen Bedingungen und die allgemein akzeptierten Vertragsklauseln kennen zu lernen, um schließlich die Übereinstimmung der wirklichen Bedürfnisse des EVTZ zu ermitteln.

Die vorliegende Bekanntmachung dient somit ausschließlich dem Zweck der Markterhebung und stellt kein Ausschreibungsverfahren dar. Die Markterhebung, die mittels Veröffentlichung der vorliegenden Bekanntmachung auf der institutionellen Website des EVTZ www.europaregion.info durchgeführt wird, endet daher mit dem Erhalt und der Aufbewahrung der eingegangenen Teilnahmebekundungen.

1. Bedarfsobjekt

Der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ führt eine vorhergehende Markterhebung durch und lädt die Unternehmen und Freiberufler der Branche zur Einreichung eines Angebots, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Gleichbehandlung, Angemessenheit und Transparenz, für folgende Leistungen ein, um ein

Avvio di una Indagine di mercato finalizzata all'affidamento diretto dei servizi di indagine telefonica sull'Euregio e presentazione dei dati "Euregio-Monitor"

Termine entro cui presentare la manifestazione di interesse: 13 novembre 2017- ore 12:00

La presente indagine di mercato viene promossa dal Segretario Generale del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”, Responsabile unico di procedimento, ed è preordinata a conoscere l’assetto del mercato di riferimento, i potenziali concorrenti, gli operatori interessati, le relative caratteristiche soggettive, le soluzioni tecniche disponibili, le condizioni economiche praticate, le clausole contrattuali generalmente accettate, al fine di verificarne la rispondenza alle reali esigenze del GECT.

Il presente avviso quindi ha quale finalità esclusiva il sondaggio del mercato e non costituisce avvio di una procedura di gara. L’indagine di mercato, avviata attraverso pubblicazione del presente avviso sul sito istituzionale del GECT www.europaregion.info, si conclude pertanto con la ricezione e la conservazione agli atti delle partecipazioni pervenute.

1. Oggetto del fabbisogno

Il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” (di seguito GECT) intende instaurare una consultazione preliminare di mercato con gli imprenditori e i liberi professionisti del settore al fine di individuare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza, le ditte da invitare alla relativa procedura **di affidamento**



Verhandlungsverfahren laut Art. 36 , Absatz 2, Lit. a) GvD 50/2016 einzuleiten:

Durchführung einer telefonischen Umfrage in Tirol, Südtirol und dem Trentino zur Europaregion, jeweils in deutscher und italienischer Sprache sowie druckreife Aufbereitung der Studie:

- Telefoninterviews mit je 500 Personen in Tirol, Südtirol und Trentino (insgesamt 1500)
- Fragebogenlänge: 7-10 Minuten
- Wissenschaftlich betreute Durchführung der Interviews in einem CATI-Labor (Marktforschungsstudio)
- Aussage zur Entwicklung von Kenntnislage und Erwartungen in den letzten 4-5 Jahren
- Vergleichbarkeit mit den bereits im Jahr 2013 und im Jahr 2015 durchgeführten Erhebungen
- Zeitraum Umfrage: Dezember 2017
- Vorlage der ersten Daten/Auswertungen bis zum 10.01.2018
- Vorstellung der Detailauswertung Ende Jänner 2018
- Bereitstellung des Materials in einem für einen eventuellen Druck geeigneten Format.

2. Geschätzter Betrag

Der Gesamtbetrag der Vergütung für die Dienstleistung, laut den in Anlage 1 angegebenen Kriterien, beträgt maximal € 20.000, zuzüglich Mehrwertsteuer, ausgenommen eventuelle Nachberechnungen im Rahmen des Einladungsschreiben.

3. Teilnahmevoraussetzungen

Teilnahmeberechtigt sind alle Personen, Einzelunternehmen oder Bietergemeinschaften, Forschungseinrichtungen (Universitäten, Forschungszentren usw.), Freiberufler und in jedem Fall alle anderen Subjekte laut Art. 45 GvD 50/2016, welche die Voraussetzungen laut GvD 50/2016 für den Abschluss von Verträgen mit den öffentlichen Verwaltungen erfüllen und ihr Interesse innerhalb der

diretto ex art. 36, comma 2, lett. a) D.Lgs. 50/2016 dei servizi seguenti:

Conduzione di un'indagine telefonica in Tirolo, Alto Adige e Trentino sull'argomento Europaregion/Euregio, nelle lingue italiano e tedesco, e predisposizione del materiale per la pubblicazione dei risultati, con:

- Interviste telefoniche ogni 500 persone in Tirolo, Alto Adige e Trentino (in totale 1500)
- Durata del questionario: 7-10 minuti
- Conduzione delle interviste con supporto scientifico in un laboratorio con struttura CATI (laboratorio per le ricerche di mercato)
- Dichiarazioni sullo sviluppo del livello di conoscenza e delle aspettative negli ultimi 4-5 anni
- Indagine confrontabile con quelle già svolte nel 2013 e nel 2015
- Periodo indagine: dicembre 2017
- Produzione dei primi dati e analisi entro 10.01.2018
- Presentazione analitica dei risultati per fine gennaio 2018
- Predisposizione del materiale in formato adatto ad un'eventuale pubblicazione

2. Importo stimato

L'importo complessivo del corrispettivo per l'espletamento dei servizi, determinato in base ai criteri indicati nell'Allegato 1, è stimato pari ad un massimo di € 20.000, al netto di IVA, salvo eventuali ricalcoli in sede di lettera di invito.

3. Requisiti per la partecipazione

Possono partecipare tutti i soggetti, imprese singole o raggruppate in associazioni temporanee, organismi di ricerca (università, centri di ricerca, ecc.), liberi professionisti e comunque qualsiasi altro soggetto di cui all'art. 45 del D.Lgs. 50/2016, che siano in possesso dei requisiti di cui al D.Lgs. 50/2016 per contrarre con le pubbliche amministrazioni e che abbiano presentato manifestazione di interesse nei



nachfolgend genannten Fristen und gemäß den aufgeführten Modalitäten bekundet haben.

Die für die Teilnahme erforderlichen Mindestvoraussetzungen in Bezug auf fachspezifische Fähigkeiten sind:

- Fachliche bzw. wissenschaftliche Qualifikation
- Expertise im Bereich der empirischen Sozialforschung
- Sprachkenntnisse Deutsch und Italienisch
- Kenntnisse der regionalen Besonderheiten.

4. Mitteilungen, Informationen und Erklärungen hinsichtlich der Markterhebung

Eventuelle Informationen und Erklärungen kann der Teilnehmer von der Vergabestelle ausschließlich mittels E-Mail unter folgender Adresse info@europaregion.info anfordern.

5. Ablauf der Markterhebung – Übermittlung per E-Mail

Der/die Wirtschaftsteilnehmer/in muss die im Anhang zu dieser Einladung vorgesehenen Unterlagen bis zum **13.11.2017, 12:00 Uhr**, sofern möglich, mittels zertifizierter E-Mail (ZEP) an die E-Mail-Adresse europaregion.euregio@pec.prov.bz.it übermitteln, wobei folgende zwingende Angaben aufscheinen müssen:

- den Betreff der Markterhebung wie im Betreff angeführt sowie der Angabe „VORHERIGE MARKTERHEBUNG – EUREGIO-MONITOR“.
- die Firmenbezeichnung
- den Rechtssitz des Absenders

Die dieser Markterhebung beigefügten Dokumente müssen mit digitaler Unterschrift versehen werden. Die digitale Signatur sieht die Möglichkeit vor, dass dasselbe Dokument auch von mehreren Personen unterzeichnet werden kann.

Nur jene Privatpersonen bzw. juristische Personen, deren gesetzlicher Vertreter mangels gesetzlicher Verpflichtung über keine digitale Unterschrift verfügt, dürfen die eigenhändig unterschriebenen Unterlagen

tempi e con le modalità di seguito descritte.

I requisiti minimi di capacità tecniche e professionali richiesti ai fini della partecipazione sono:

- qualifica tecnica e scientifica nel settore;
- competenza ed esperienza nel settore della ricerca sociale empirica;
- conoscenza delle lingue tedesco e italiano;
- conoscenza delle caratteristiche regionali.

4. Comunicazioni, informazioni e chiarimenti relativi alla Indagine di mercato

Eventuali informazioni e chiarimenti potranno essere richiesti alla stazione appaltante dal partecipante esclusivamente attraverso la trasmissione via mail all'indirizzo di posta elettronica info@europaregion.info.

5. Modalità di svolgimento della Indagine di mercato – trasmissione via mail

Il soggetto interessato dovrà far pervenire la documentazione prescritta negli allegati al presente invito entro il **13.11.2017 ore 12:00** via posta certificata (pec), ove possibile, al seguente indirizzo di posta elettronica:

europaegion.euregio@pec.prov.bz.it indicando in oggetto:

- l'oggetto dell'Indagine di mercato come indicato in epigrafe e la seguente dicitura: "INDAGINE DI MERCATO – EUREGIO-MONITOR"
- la denominazione sociale
- la sede legale del soggetto mittente

Tutti i documenti allegati alla presente indagine devono essere firmati digitalmente. La firma digitale prevede la possibilità che lo stesso documento possa essere firmato anche da più persone.

Solo le persone fisiche o le persone giuridiche, il cui rappresentante legale non sia in possesso di firma digitale a causa di un mancante obbligo legislativo, possono inviare la documentazione con firma



zusammen mit einer Kopie des Ausweises des Unterzeichners senden.

6. Die einzelnen Teilnehmer müssen die etwaigen Informationen und/oder Teile der technischen Unterlagen kenntlich machen, welche aus technischen oder wirtschaftlichen Gründen der Geheimhaltung unterliegen. Der EVTZ gibt die Inhalte geschützter Unterlagen weder weiter noch bekannt.

7. Da es sich um eine vorläufige Markterhebung als Vorbereitung auf die nachfolgende Durchführung der entsprechenden Vergabe handelt, behält sich der Verfahrensverantwortliche das Recht auf die freie Entscheidung vor, unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die an der vorliegenden Markterhebung teilnehmen und im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen sind, jene Personen/Unternehmen zu ermitteln, die zu einer Angebotsstellung eingeladen werden. Dies geschieht unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, der Gleichbehandlung und Angemessenheit.

Der Verfahrensverantwortliche ist jedenfalls berechtigt, nach eigener Entscheidung und unter Berücksichtigung des Verfahrensrechts, den Kreis der einzuladenden Wirtschaftsteilnehmer, die geeignet erscheinen, die Dienstleistung zu erbringen, zu erweitern, auch wenn diese nicht an dieser Vorerhebung teilgenommen haben.

Es wird festgehalten, dass oben genannte Teilnahme nicht die Überprüfung über den Besitz der allgemeinen und besonderen Teilnahmevoraussetzungen für die Vergabe der Dienstleistung ersetzt, welche vom Interessierten erklärt und von der Vergabestelle im Rahmen des Vergabeverfahrens überprüft werden, in Übereinstimmung mit den Vorschriften, welche im Einladungsschreiben des Verhandlungsverfahrens stehen.

Die vorliegende Bekanntmachung zählt nicht als Vertragsanfrage und verpflichtet den EVTZ keineswegs, ein Verfahren welcher Art auch immer zu

autografa, allegando la copia di un documento di identità del sottoscrittore.

6. I singoli partecipanti dovranno indicare le eventuali informazioni e/o parti della documentazione tecnica presentata coperte da segreto tecnico - commerciale: il GECT non condividerà né divulgherà i contenuti della documentazione segretata.

7. Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, il responsabile del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, i soggetti cui rivolgere l'invito alla procedura medesima, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità.

E' comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da invitare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire il servizio.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti generali e speciali richiesti per l'affidamento del servizio, che invece dovrà essere dichiarato dall'interessato ed accertato dalla stazione appaltante in occasione della procedura di affidamento ed in conformità delle prescrizioni contenute nella lettera invito alla procedura di affidamento.

Il presente avviso, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il GECT a pubblicare procedure di alcun tipo.



veröffentlichen.

Der EVTZ behält sich das Recht vor, das vorliegende Verfahren jederzeit und aus alleiniger Zuständigkeit heraus abubrechen, ohne dass den betroffenen Wirtschaftsteilnehmern daraus Forderungen erwachsen können.

Die Teilnahme an der Markterhebung bedingt keinerlei Anspruch auf Entgelt oder Aufwandsentschädigung.

Gemäß Art. 13 GvD 196/2003 werden alle angegebenen Daten gesammelt, registriert, organisiert und aufbewahrt, um das vorliegende Verfahren durchführen zu können. Diese werden mittels traditioneller und digitaler Verfahren verwendet, zum Zwecke des vorliegenden Verwaltungsverfahrens und gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften und Bestimmungen.

Der Generalsekretär

Christoph von Ach

Anlage:
Interessensbekundung

Il GECT si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

La partecipazione alla Indagine di mercato non dà diritto ad alcun compenso o rimborso.

Ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n 196/2003 tutti i dati forniti saranno raccolti, registrati, organizzati e conservati per le finalità di gestione della procedura e saranno trattati, sia mediante supporto cartaceo che informatico, per le finalità relative allo specifico procedimento secondo le modalità previste dalle leggi e dai regolamenti vigenti.

Il Segretario Generale

Christoph von Ach

Allegato:
Manifestazione di interesse